

**„Alle eure Sorge werft auf Gott, denn
er sorgt für euch.“**

(1. Petrus 5, 7)

**بار تمام نگرانی‌های خود را به دوش او بگذارید، زیرا او
همیشه در فکر شماست.**

اول پطرس 5 : 7

МАТВІЯ 6

25 Задля цього кажу вам: не журіться про своє життя, що будете їсти або що будете пити, ні про своє тіло, у що одягнетесь. Хіба душа не більша за їжу, а тіло – за одяг?

26 Погляньте на птахів небесних, які не сіють, не жнуть і в клуні не збирають, та ваш Небесний Отець годує їх; хіба ви не цінніші від них?

متی 6

25 «بنابر این به شما می‌گویم: برای زندگی خود نگران نباشید، که چه بخورید و یا چه بپوشید و نه برای بدن خود که چه بپوشید، زیرا زندگی از غذا و بدن از لباس مهمتر است.

26 به پرندگان نگاه کنید: آنها نه می‌کارند، نه درو می‌کنند و نه در انبارها ذخیره می‌کنند، ولی پدر آسمانی شما روزی آنها را می‌دهد. مگر ارزش شما به مراتب از آنها بیشتر نیست؟

27 Хто ж із вас, турбуючись, може додати до свого росту хоч один лікоть?

28 І чого про одяг клопочетесь? Погляньте на польові лілеї, як вони ростуть: не працюють і не прядуть;

29 та кажу вам, що й Соломон у всій своїй славі не одягався так, як одна з них.

30 Якщо ж польову траву, яка сьогодні є, а завтра буде вкинута в піч, Бог так одягає, то чи не краще одягне вас, маловіри?

27 کدامیک از شما می تواند با نگرانی ساعتی به عمر خود بیافزاید؟

28 «چرا برای لباس نگران هستید؟ به سوسن های صحرا نگاه کنید و ببینید چگونه نمو می کنند، آنها نه زحمت می کشند و نه می ریسند. 29 ولی بدانید که حتی سلیمان هم با آن همه حشمت و جلالش مثل یکی از آنها آراسته نشد. 30 پس اگر خدا علف صحرا را که امروز هست و فردا در تنور ریخته می شود این طور می آراید، آیا شما را، ای کم ایمانان، بمراتب بهتر نخواهد پوشانید!

31 Тож не журіться і не говоріть: Що будемо їсти? Або: Що будемо пити? Чи: В що зодягнемося?

32 Адже цього всього язичники шукають. Бо ж знає ваш Отець Небесний, що цього всього потребуєте.

31 «پس نگران نباشید و
نگویید: 'چه بخوریم؟ چه
بنوشیم؟ و یا چه بپوشیم؟'
32 تمام ملل جهان برای به
دست آوردن این چیزها تلاش
می‌کنند، امّا پدر آسمانی شما
می‌داند که شما به همه این
چیزها احتیاج دارید.

1 ПЕТРА 5

5 Також і ви, молодші, коріться старшим; та й усі виявляйте покору один до одного, адже Бог гордим противиться, а покірним дає благодать.

6 Тож покоріться під міцну Божу руку, щоб Він вас підняв свого часу.

7 Покладіть на Нього всі ваші турботи, бо Він дбає про вас.

اول پطرس 5

5 به همین طریق شما که جوانتر

هستید، باید مطیع رهبران کلیسا باشید و همه شما حوله فروتنی را به کمر بسته، یکدیگر را خدمت کنید زیرا خدا مخالف متکبران است، اما به فروتنان فیض میبخشد.

6 پس در مقابل قدرت خدا فروتن باشید تا او شما را در وقت مناسب سرفراز نماید.

7 بار تمام نگرانی‌های خود را به دوش او بگذارید، زیرا او همیشه در فکر

8 Будьте тверезі,
пильнуйте. Ваш ворог
– диявол – ходить і
ричить, мов лев,
шукаючи, кого б
поглинути.

9 Протидійте йому
міцною вірою, знаючи,
що тих же самих
страждань зазнають і
ваші брати у світі.

8 هوشیار و مواظب باشید؛
زیرا دشمن شما ابلیس، چون
شیری غُرّان به هر سو
می‌گردد و در جستجوی کسی
است که او را ببلعد.

9 با قدرت ایمان در مقابل او
بایستید، زیرا می‌دانید که
ایمانداران در تمام دنیا به
همین زحمات دچار شده‌اند.

10 А Бог усякої
благодаті, Який в Ісусі
Христі покликав вас до
Своєї вічної слави,
нехай тих, хто трохи
постраждав, поновить;
нехай укріпить, нехай
зміцнить, нехай твердо
поставить!

11 Йому [слава і] влада
навіки-[віків]! Амінь.

10 امّا، پس از اینکه اندک
زمانی رنج و زحمت دیدید، خدا
که بخشنده تمام برکات روحانی
است و شما را در مسیح دعوت
کرده است که در جلال جاودانی
او شریک شوید، شما را کامل و
ثابت قدم و قوی و استوار خواهد
ساخت.

11 قدرت تا به ابد از آن اوست،
آمین!

Проповідь лектора Анетт Вебер, 28
вересня 2025 р. – 1 Петра 5:5-11

Кройцкірхе Бремергафен

• Шановна спільнота,

1. Бог гордим противиться, а нужденним дає благодать. (1 Петра 5:5б) Червневий день у Кройцкірхе: У кафе міжнародних зустрічей проходять збори. Двоє молодих людей сидять на лавці перед залом. Вони на межі сил. Вони часто спали надворі. Вони вже деякий час подорожують північною Німеччиною, завжди боячись депортації до іншої країни ЄС, де їм загрожує ув'язнення та жорстоке поводження.

موعظه توسط سخنران آنته وبر، ۲۸ سپتامبر
۲۰۲۵ – اول پطرس ۵:۵-۱۱

حضور گرامی!

1. خداوند با متکبران مخالفت می‌کند، اما به نیازمندان فیض می‌بخشد. (اول پطرس ۵:۵ب) روزی در ماه ژوئن در کلیسای «صلیب»: کافه‌ی جامعه‌ی بین‌المللی در حال برگزاری است. روی نیمکت بیرون تالار، دو جوان نشسته‌اند. آنها خسته و درمانده‌اند، چون بارها مجبور شده‌اند بیرون بخوابند. مدتی است که در شمال آلمان سرگردان‌اند، همواره در ترس از دیپورت شدن به کشور دیگر اتحادیه اروپا، جایی که در آن زندان و آزار در انتظارشان خواهد بود.

2. У кафе зустрічей вони знаходять людей, які розмовляють їхньою мовою та можуть вирішити їхні проблеми. Молодий консультант у кафе зустрічей обдзвонює багатьох людей і намагається знайти місце для них двох, щоб переночувати. Молода жінка плаче. Молодий чоловік сідає поруч із нею, опустивши голову. Того вечора я зустрічаю інших жінок, які не мають соціальних проблем, у гарному ресторані.

2. در کافه‌ی جامعه، آنها افرادی را می‌یابند که زبان‌شان را می‌فهمند و می‌توانند به بیان مشکلاتشان کمک کنند. یک مددکار جوان در کافه تلفن‌های بسیاری می‌زند تا شاید جایی برای خواب آن دو پیدا کند. زن جوان گریه می‌کند. مرد جوان کنار او با سری خمیده نشسته است. همان شب، من با زنان دیگری در رستورانی شیک دیدار داشتم، زنانی که هیچ مشکل اجتماعی نداشتند.

3. Вони розповідають про зустріч з іншими представницями цієї жіночої асоціації. Одна розповідає нам: Це було жахливо. У кімнаті, де ми зустрілися, де також відбувалися збори, було надто спекотно. Картопля в триразовій вечері, яку подали, була холодною. Все це дуже дратувало. Ми, мешканки Бремергафена, рано пішли і втішили себе покупками в приємному містечку.

3. آنها درباره‌ی جلسه‌ای با نمایندگان انجمن زنان صحبت می‌کردند. یکی از آنها گفت: جلسه وحشتناک بود. سالی که در آن جمع شدیم و نشست برگزار شد، بیش از حد گرم بود. غذای سه‌دوره‌ای که آوردند، سیب‌زمینی‌هایش سرد بود. همه چیز اعصاب‌خردکن بود. ما که از «برمرهافن» آمده بودیم، زودتر سالن را ترک کردیم و با خرید در آن شهر کوچک زیبا خودمان را دلخوش کردیم.

4. Я думаю: Якi ж у нас турботи в нашiй жiночiй асоцiацiї, а двоє молодих людей, яким загрожує депортацiя, навiть не мають даху над головою! До речi, ми вiддали цих молодих людей до церковного притулку Кройцкiрхе. Бог дає свою благодать тим, хто її потребує. (5b)

4. با خود فکر کردم: چه نوع نگرانی‌هایی ما در انجمن زنان داریم، در حالی که این دو جوان تهدید به دیپورت شده‌اند و حتی سقفی بالای سر ندارند! به هر حال، ما آن دو جوان را در «پناه کلیسایی» کلیسای کرویتس‌کیرشه پذیرفتیم. خداوند به نیازمندان فیض می‌بخشد. (5b)

5. Тож смиренно схиліть себе під міцну руку Бога. (6) Дев'ять років тому мій чоловік тяжко захворів. Його госпіталізували з раком. Ми говоримо про те, що важливо для нас як християн у цій ситуації. Я кажу: моліться, моліться і знову моліться, щоб Бог зцілив вас і щоб ви швидко одужали.

5. پس فروتن شوید زیر دست قدرتمند خدا. (۶) نه سال پیش، شوهرم بسیار بیمار شد. او با بیماری سرطان در بیمارستان بستری شد. ما دربارهی آنچه در چنین وضعیتی برایمان به عنوان مسیحی مهم است، گفتگو کردیم. من گفتم: دعا کن، دعا کن و باز دعا کن تا خدا تو را شفا دهد و زودتر بهبود یابی.

6. Але мій чоловік каже: По-перше, прийміть, що Бог послав мені цю хворобу. Сьогодні я думаю, що важливо обидва: прагнути Божої допомоги в молитві та приймати те, що Бог нам посилає. Прийняття мені важче. Але навіть прийняття має свій час.

6. امّا شوهرم گفت: ابتدا بپذیر که خدا این بیماری را برایم فرستاده است. امروز فکر می‌کنم هر دو مهم‌اند: هم در دعا برای یاری خداوند بجنگیم، و هم آنچه خدا می‌فرستد بپذیریم. پذیرفتن برای من سخت‌تر است. امّا پذیرش نیز زمان خود را دارد.

7. Смиренно схиліть себе під могутню руку Бога.
(6)Тоді він зробить вас великими,коли настане час.Я знайшла таку історію в християнському календарі:У одного фермера було невелике поле, яке він обробляв своїм старим конем. Він і його син ледве могли на нього жити.

7. پس فروتن شوید زیر دست
قدرتمند خدا. (۶) آنگاه او شما
را در وقت مناسب سرفراز
خواهد کرد. در یک تقویم
مسیحی، داستانی چنین خواندم:
کشاورزی زمینی کوچک داشت
که با اسب پیرش آن را شخم
می زد. او و پسرش به سختی از
آن روزگار می گذرانند.

8. Коли кінь утік, його сусіди прийшли та сказали: «Яке нещастя». Фермер запитав у відповідь: «Звідки ви знаєте, що це нещастя?» Через тиждень кінь повернувся, привівши з собою десять диких коней. Сусіди прийшли та сказали: «Яке щастя!» Фермер відповів: «Звідки ви знаєте, що це щастя?»

8. روزی اسب فرار کرد. همسایه‌ها آمدند و گفتند: «چه بدشانسی!» کشاورز پاسخ داد: «از کجا می‌دانید که این بدشانسی است؟» یک هفته بعد، اسب بازگشت و ده اسب وحشی دیگر را هم آورد. همسایه‌ها آمدند و گفتند: «چه خوش‌شانسی!» کشاورز پاسخ داد: «از کجا می‌دانید که این خوش‌شانسی است؟»

9. Син спіймав коней і взяв найдикішого. Коли він спробував на ньому осідлати, кінь скинув його, і він зламав ногу. Сусіди прийшли та сказали: «Яке нещастя!» Фермер відповів: «Звідки ви знаєте, що це лихо?» Невдовзі прибули посланці від короля: «Зараз війна — всі молоді чоловіки повинні прийти». Окрім сина фермера, який зламав ногу. (Удача і нещастя з Нойкірхенського календаря, 7 березня 2025 року)

9. پسر کشاورز اسب‌ها را گرفت و وحشی‌ترین‌شان را انتخاب کرد. وقتی خواست سوار شود، اسب او را بر زمین انداخت و پایش شکست. همسایه‌ها آمدند و گفتند: «چه بدشانسی!» کشاورز پاسخ داد: «از کجا می‌دانید که این بدشانسی است؟» اندکی بعد، فرستادگان پادشاه آمدند: «جنگ در گرفته — همه‌ی جوانان باید بروند.» اما نه پسر کشاورز، زیرا پایش شکسته بود. (داستان خوش‌شانسی و بدشانسی، از تقویم نو، ۷ مارس ۲۰۲۵)

10.Молодий християнин з нашої громади розповідає нам:У мене не залишилося грошей. Я віддав свої останні 2 євро жебракові вчора на вокзалі. Я справді хотів купити на них трохи хліба. Але я подумав: Бог точно не дозволить мені померти з голоду. Трохи згодом мене кличе жінка:

10.یک مسیحی جوان از جماعت ما چنین تعریف می کرد: دیگر هیچ پولی برایم نمانده بود. دیروز آخرین ۲ یوروی خود را به یک گدا در ایستگاه دادم. در واقع می خواستم با آن نان بخرم، اما فکر کردم: خدا نمی گذارد از گرسنگی بمیرم. کمی بعد، زنی با من تماس گرفت:

11.Хочеш прийти на вечерю?
Я приготував щось
смачненьке. Тепле
запрошення! Молодий
християнин каже: Отже, я
не лягав спати голодним
учора. Бог подбав про
мене.Тож смиренно
схиляйся під міцну руку
Бога. (6)Тоді він зробить
тебе великим,коли
настане час.

11.«می خواهی برای شام بیایی؟ غذایی
خوشمزه پخته‌ام. صمیمانه دعوتی!»
مسیحی جوان گفت: پس من دیشب
گرسنه به رختخواب نرفتم. خداوند
از من مراقبت کرد. پس فروتن
شوید زیر دست قدرتمند خدا. (۶)
آنگاه او شما را در وقت مناسب
سرفراز خواهد کرد.

12. Покладіть на Нього всі свої турботи, бо Він піклується про вас. (7) Якимось я чув чудову проповідь на цей вірш. Пастор сказав: Уявіть собі свої турботи як драбину до неба. Ви піднімаєте свої турботи по драбині до неба до Бога. Потім ви відпускаєте свої турботи. Ви залишаєте свої турботи Богові, бо Він піклується про вас.

12. تمام نگرانی‌های خود را به او بسپارید، زیرا او به فکر شماست. (۷) روزی موعظه‌ای عالی بر این آیه شنیدم. کشیش گفت: نگرانی‌های خود را همچون نردبانی به سوی آسمان تصور کنید. نگرانی‌هایتان را از نردبان بالا ببرید و به خدا بسپارید. سپس آنها را رها کنید. نگرانی‌ها را نزد خدا بگذارید، زیرا او به فکر شماست.

13.Потім ви щасливо
спускаєтеся по драбині. У
вас більше немає турбот.
Бог піклується про них. Я
досі пам'ятаю, що думав,
коли почув проповідь.
Так, саме це я роблю:
піднімаю свої турботи по
драбині до Бога.

13.آنگاه با شادی از نردبان پایین
می‌آیید. دیگر نگرانی ندارید.
خدا به آنها رسیدگی می‌کند.
هنوز به یاد دارم وقتی آن
موعظه را شنیدم، چه فکری
کردم: بله، همین کار را می‌کنم:
نگرانی‌هایم را از نردبان به
سوی خدا می‌برم.

14. Але потім, коли я спускаюся, турботи повертаються. Я знову починаю роздумувати, а потім зі своїми турботами я знову піднімаюся по драбині до Бога. Тож я постійно піднімаюся і спускаюся по драбині. Покладіть на Нього всі свої турботи, бо Він піклується про вас. (7) Це не так просто. Я практикую це щодня.

14. اما بعد، وقتی پایین می‌آیم، نگرانی‌ها دوباره باز می‌گردند. دوباره شروع به فکر زیاد می‌کنم و سپس با نگرانی‌هایم دوباره از نردبان بالا می‌روم. پس من همیشه در رفت و برگشت روی نردبان هستم. تمام نگرانی‌های خود را به او بسپارید، زیرا او به فکر شماست. (۷) این کار ساده‌ای نیست. من هر روز آن را تمرین

15. Покладіть на Нього всі свої турботи, бо Він піклується про вас. (7) У неділю березня: Сюзанна приходить до церкви напруженою: Я знову маю співати на службі. Не думаю, що зможу сьогодні. Цього ранку в мене взагалі не було голосу! Не знаю, як все вийде... Кантор підбадьорює її: Сюзанно, все буде добре!

15. تمام نگرانی‌های خود را به او بسپارید، زیرا او به فکر شماست. (۷) یکشنبه‌ای در ماه مارس: «سوزانه» با استرس وارد کلیسا می‌شود: قرار است دوباره در مراسم آواز بخوانم. فکر نمی‌کنم امروز بتوانم. امروز صبح اصلاً صدایی نداشتم! نمی‌دانم چه خواهد شد... رهبر گروه کر او را دلگرم می‌کند: «سوزانه، همه چیز خوب

16. Пастор молиться за неї перед службою. Потім її виступ. Я ніколи раніше не чула Сюзанну такою! Її спів торкається моєї шкіри, прямо в моє серце! Сюзанна перевершила власні очікування. Інші прихожани також кажуть: О, це було чудово! Сюзанна каже після служби: Я вірю, що Бог дав мені сьогодні голос. Я так вдячна!

16. کشیش پیش از عبادت برای سوزانه دعا کرد. سپس اجرای او آغاز شد. من هرگز صدای سوزانه را اینگونه نشنیده بودم! آوازش عمیقاً قلبم را لمس کرد! سوزانه از خودش فراتر رفت. دیگر عبادت‌کنندگان نیز گفتند: «آه، چه زیبا بود!» بعد از مراسم، سوزانه گفت: باور دارم خدا امروز صدایم را به من داد. من بسیار

17. Покладіть на Нього всі свої турботи, бо Він піклується про вас. (7) Я їду нашою машиною по Ельбінгер Платц зі звичайною швидкістю. Раптом я бачу камеру контролю швидкості. Цікаво, чому. Я не перевищував швидкість. Чи був червоний сигнал світлофора? Тоді мені довелося б здати водійські права, бо деякий час тому я вже заплатив більший штраф за перевищення швидкості!

17. تمام نگرانی‌های خود را به او بسپارید، زیرا او به فکر شماست.
(۷) من با سرعت معمولی از «البینگر پلاتس» با ماشین‌مان عبور می‌کردم. ناگهان دوربین سرعت جریمه‌ام کرد. با خود فکر کردم: چرا؟ من که تند نرفتم. آیا چراغ قرمز بود؟ آنگاه باید گواهینامه‌ام را تحویل می‌دادم، چون اخیراً جریمه‌ی سنگینی بابت

18. Через три тижні я отримую жовтий лист, довідку про службу від служби громадського порядку. Мені страшно, і я спочатку не відкриваю листа. Я молюся: Ісусе, допоможи мені. Зроби так, щоб мені не довелося здавати водійські права! Я відкриваю лист: Я маю сплатити штраф. Але він не такий вже й великий. Жодного позбавлення прав! Дякую Тобі, Ісусе!

18. سه هفته بعد، نامه‌ای زرد رنگ –
اخطاریه‌ی اداری – از دفتر نظم
عمومی دریافت کردم. ترسیدم و
تصمیم گرفتم فوراً نامه را باز نکنم.
دعا کردم: ای عیسی، کمک کن.
خواهش می‌کنم نگذار گواهینامه‌ام
را از دست بدهم! نامه را باز کردم:
باید جریمه‌ای بپردازم، اما زیاد
نبود. تعلیق گواهینامه هم در کار
نبود! ای عیسی، سپاس!

19. Поклади на Нього всі свої тривоги, бо Він піклується про тебе. (7) У п'ятницю жовтня. Я зустрічаю жінку перед церквою Святого Хреста. Вона виглядає дуже сумною. Я починаю з нею розмовляти. Вона розповідає про свої хвороби та про те, як їй самотньо. Я кажу: Мій чоловік може помолитися за тебе.

19. تمام نگرانی‌های خود را به او بسپارید، زیرا او به فکر شماست. (۷) روزی جمعه در ماه اکتبر، زنی را جلوی کلیسای «کرویتس‌کیرشه» دیدم. او بسیار غمگین به نظر می‌رسید. با او گفتگو را آغاز کردم. از بیماری‌هایش و تنهایی‌اش گفت. به او گفتم: شوهرم می‌تواند برایت دعا کند.

20. Він все ще в церкві. Щойно закінчилася служба в дитячому садку. Коли жінка виходить з церкви після молитви, вона сяє. Вона здається розслабленою і, здається, з новою мужністю. Вона рухається далі твердим кроком. Поклади на Нього всі свої тривоги, бо Він піклується про тебе. (7)

20. او هنوز در کلیسا بود. دعای صبحگاهی مهدکودک تازه تمام شده بود. وقتی زن پس از دعا از کلیسا بیرون آمد، چهره‌اش نورانی شده بود. آرام‌تر به نظر می‌رسید و انگار شجاعت تازه‌ای یافته بود. با گام‌های استوار دور شد. تمام نگرانی‌های خود را به او بسپارید، زیرا او به فکر شماست. (۷)

21. Зберігайте ясну голову,
будьте пильними!
(8a)Тримайтеся за свою віру.
(9a)Нарешті я можу забрати
ключі, які замовив у слюсаря.
У мене на брелоку є кілька
схожих ключів. Щоб їх
розрізнити, деякі ключі
мають кольорові пластикові
ковпачки.

21. هوشیار باشید، بیدار باشید! (۸الف)
در ایمان استوار بمانید. (۹الف)
بالاخره توانستم کلیدهایی را که
سفارش داده بودم از قفل‌ساز تحویل
بگیرم. روی دسته‌کلیدم چند کلید
دارم که شبیه هم‌اند. برای تشخیص،
بعضی کلیدها کلاهک‌های
پلاستیکی رنگی دارند.

22. Оскільки ці пластикові ковпачки вже виглядають дуже пошарпано, я одразу купую нові, коли забираю замовлені ключі. Я прошу продавця позбутися старих ковпачків. Утилізація коштує 5 євро або молитву, каже продавець і посміхається. «Тоді я краще помолюся», – відповідаю я. Я сплітаю руки, питаю його ім'я і молюся за нього.

22. چون این کلاهک‌ها دیگر کهنه و زشت شده بودند، هنگام تحویل گرفتن کلیدها، کلاهک‌های تازه خریدم. از فروشنده خواستم کلاهک‌های قدیمی را دور بیندازد. او گفت: دور ریختنش ۵ یورو هزینه دارد – یا یک دعا! (و لبخند زد) گفتم: پس بهتر است دعا باشد. دست‌هایم را بستم، اسم کوچک او را پرسیدم و برایش دعا کردم.

23.Після молитви настає коротка тиша. Потім я прощаюся. Тільки зараз я помічаю ще одного клієнта, який чекає. Цікаво, що він думав про мою спонтанну молитву. Але потім я радію своїй сміливості молитися і йду з піднесеним настроєм.

23. پس از دعا، لحظه‌ای سکوت برقرار شد. بعد خداحافظی کردم. تنها آن زمان متوجه مشتری دیگری شدم که منتظر بود. با خود فکر کردم: او درباره‌ی دعای ناگهانی من چه فکری کرد؟ اما سپس از شجاعت‌م در دعا خوشحال شدم و با دلی سبک از آنجا رفتم.

24. Зберігайте ясну голову,
будьте пильними!
(8a)Тримайся за свою віру.
(9a)У вівторок у червні я
знову йду на заняття
йогою.Викладачка йоги не в
гарному настрої. Вона каже:
«Я можу проводити вас
сьогодні лише з
обмеженнями. Я розтягнула
м'яз у грудях сьогодні вранці,
і мені дуже болить».

24.هوشیار باشید، بیدار باشید!
(۸الف) در ایمان استوار بمانید.
(۹الف) سه‌شنبه‌ای در ماه ژوئن
دوباره به کلاس یوگا رفتم. مربی
یوگا حالش خوب نبود. گفت: امروز
فقط می‌توانم با محدودیت شما را
هدایت کنم. صبح عضله‌ی سینه‌ام
کشیده شد و خیلی درد دارم.

25. Після заняття йогою, коли всі вийшли з кімнати, я підходжу до викладачки йоги і кажу: «Я молюся за вас». «Дякую», – каже вона. Наступного тижня на занятті йогою, на початку заняття, викладачка йоги каже всім: «Дякую, Анет, ваші молитви допомогли. Мій біль майже минув». Я рада, що викладачка йоги публічно дякує мені за мої молитви та Божу допомогу.

25. پس از کلاس یوگا، وقتی همه رفته بودند، پیش مربی رفتم و گفتم: برایت دعا می‌کنم. او گفت: ممنونم. هفته‌ی بعد، در آغاز کلاس، به همه‌ی شاگردان گفتم: ممنون آنته، دعایتان کمک کرد. درد من تقریباً از بین رفته. خوشحال شدم که مربی یوگا به‌طور عمومی از دعای من و یاری خدا تشکر کرد.

26. Зберігайте ясну голову,
будьте пильними!
(8a)Тримайся за свою віру.
(9a)По телебаченню
трансляють захопливий
футбольний матч. Зрештою,
португальці перемагають.
Після матчу португальський
гравець бере інтерв'ю. Він
каже: «Я надзвичайно радий.
Я дуже вдячний». Він
продовжує дивитися вгору.

26. هوشیار باشید، بیدار باشید!
(۸الف) در ایمان استوار بمانید.
(۹الف) در تلویزیون مسابقه‌ی
هیجان‌انگیزی از فوتبال پخش
می‌شد. در پایان، پرتغالی‌ها پیروز
شدند. پس از بازی، یکی از
بازیکنان پرتغالی مصاحبه شد.
گفت: من بی‌نهایت خوشحال و
سپاسگزارم. او پیوسته به آسمان
نگاه می‌کرد.

27. В кінці інтерв'ю футболіст каже перед камерою та мільйонами глядачів: «Дякую, Боже», і підводить погляд. Це вражає та зворушує мене. Добре, якщо ми наважуємося публічно говорити про молитву або навіть молитися публічно.

27. در پایان مصاحبه، آن بازیکن مقابل میلیون‌ها بیننده گفت: «خدایا شکرت» و به بالا نگاه کرد. این مرا شگفت‌زده و متأثر کرد. چقدر خوب است اگر جرأت داشته باشیم علناً درباره‌ی دعا سخن بگوییم یا حتی در جمع دعا کنیم.

28. Зберігайте ясну голову,
будьте пильними!
(8a)Тримайтеся за свою віру.
(9a)Окрім цього вірша, є два
речення з нашого тексту
проповіді, які я хочу
запам'ятати та
дотримуватися:Тому
смирено підкоріться міцній
руці Божій. (6a)і всі ваші
тривоги покладіть на Нього,
бо Він піклується про вас. (7)

28. هوشیار باشید، بیدار باشید!
(۸الف) در ایمان استوار بمانید.
(۹الف) در کنار این آیه، دو جمله
از متن موعظه هست که می‌خواهم
به یاد بسپارم و حفظ کنم: «پس
فروتن شوید زیر دست قدرتمند
خدا.» (۶الف) و «تمام نگرانی‌های
خود را به او بسپارید، زیرا او به
فکر شماست.» (۷)

29. Наш текст проповіді на сьогодні закінчується прекрасним заохоченням: Бог у своїй великій благодаті покликав вас розділити Його вічну славу. У спілкуванні з Христом ви розділяєте її. Вам потрібно постраждати лише короткий час. Тоді він підніме тебе та зміцнить тебе, дасть тобі силу та підтримає тебе. Йому належить влада навіки вічні.

Амінь

29. متن موعظه‌ی امروز با تشویقی زیبا پایان می‌یابد: خدا شما را فراخوانده است تا در جلال جاودان او شریک شوید، از طریق فیض عظیمش. در اتحاد با مسیح، در این جلال سهیم هستید. برای مدت کوتاهی باید رنج بکشید. سپس او شما را باز خواهد ساخت، استوارتان خواهد کرد، نیرو خواهد داد و بر پای‌هایتان محکم نگاه خواهد داشت. قدرت تا ابد از آن او باد.

آمین